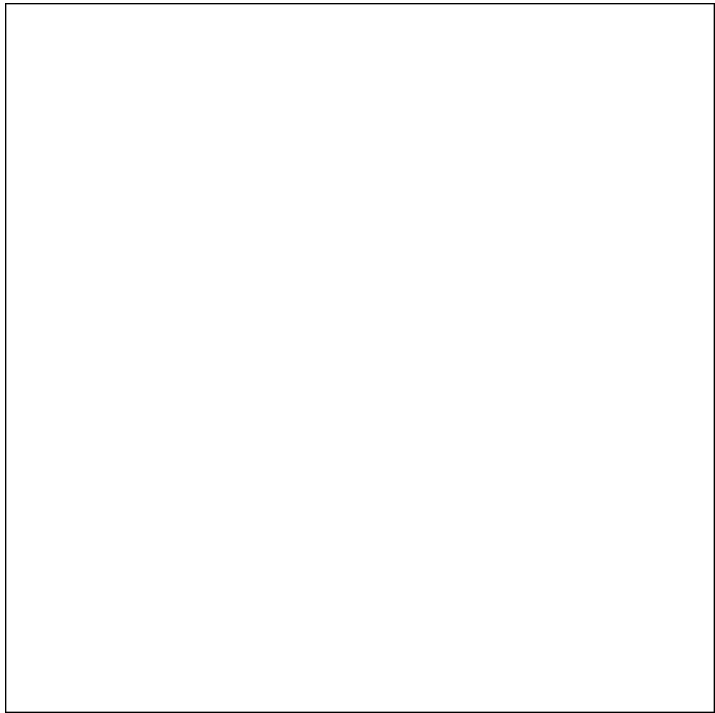




(imageless edition)

Tessa Welch ✎
Wiehan de Jager 🗣️
Jong Yong Park 📖
korean / English 🗣️
Level 3 📖



Nozibele and the three hairs

노자벨레와 세 마리카락



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

노자벨레와 세 마리카락 / Nozibele and the

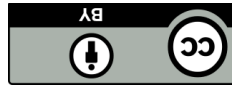
three hairs

Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

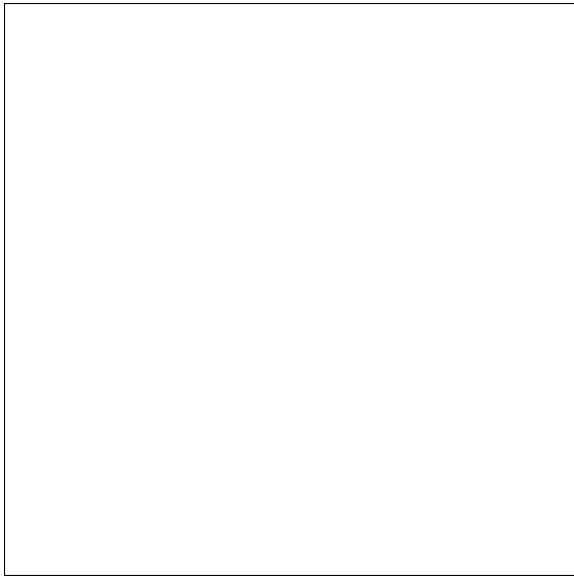
Translated by: (ko) Jong Yong Park

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



먼 옛날, 세 여자아이들이 나무를 가지러 밖에 나섰어요.

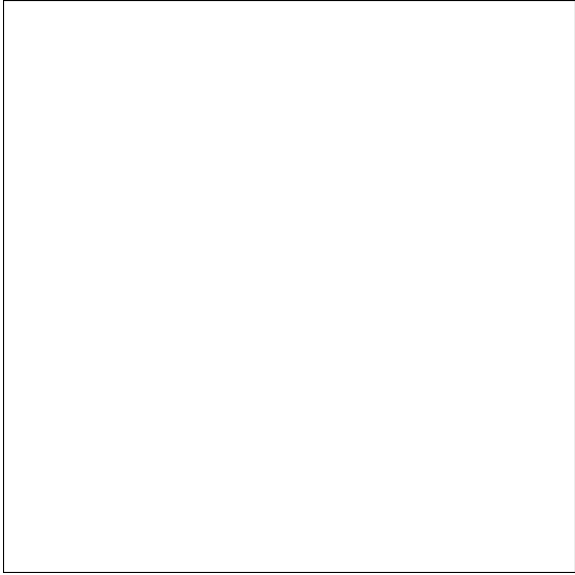
...

A long time ago, three girls went out to collect wood.

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.

...

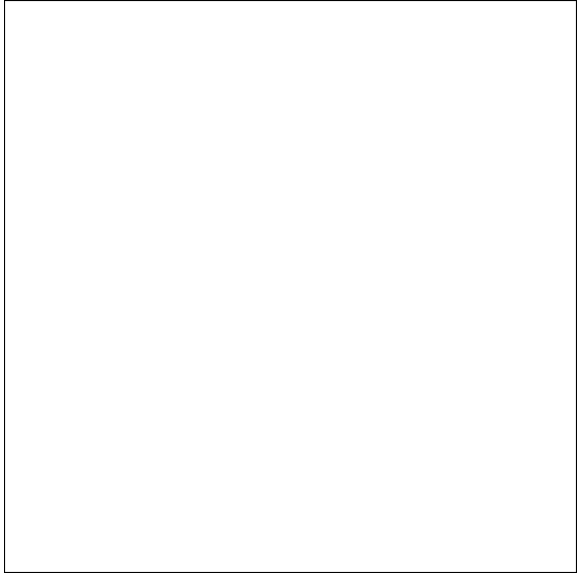
그제서야 개는 노지벨레가 자신을 속인 것을 알았어요. 그는 마을로 달려가고 싶었지만, 그러나 노지벨레의 형제들이 커다란 몽둥이를 들고 기다리고 있었어요. 개는 몸을 돌려 도망쳤고 다시는 보이지 않았어요.

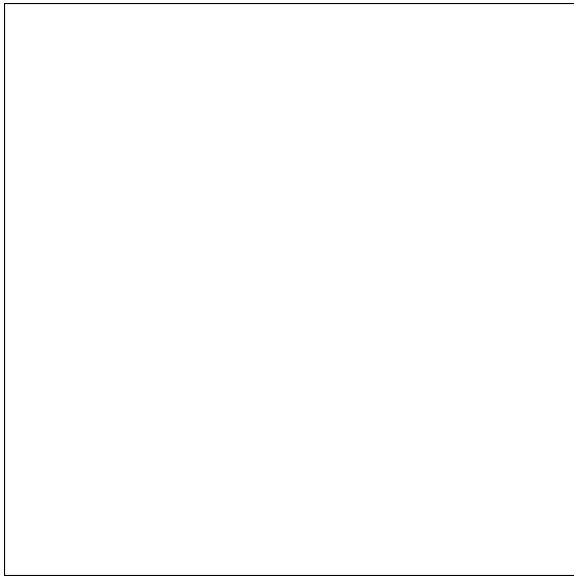


It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.

...

정말 더운 날이어서 그들은 강에 수영을 하러 갔어요. 물 속에 서서 물장구치고 수영했어요.

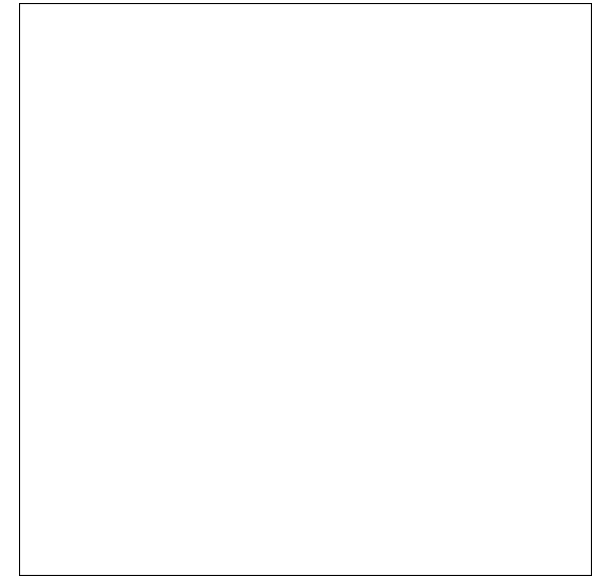




갑자기, 그들은 늦은 것을 깨달았어요. 마을로 급히 돌아갔어요.

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



개가 돌아왔을 때, 노지벨레를 찾았어요. “노지벨레, 어디있어?” 개가 외쳤어요. “여기 있어요, 침대 아래,” 첫번째 머리카락이 말했어요. “여기 있어요, 문 뒤에,” 두번째 머리카락이 말했어요. “여기 있어요, 크랄 안에,” 세번째 머리카락이 말했어요.

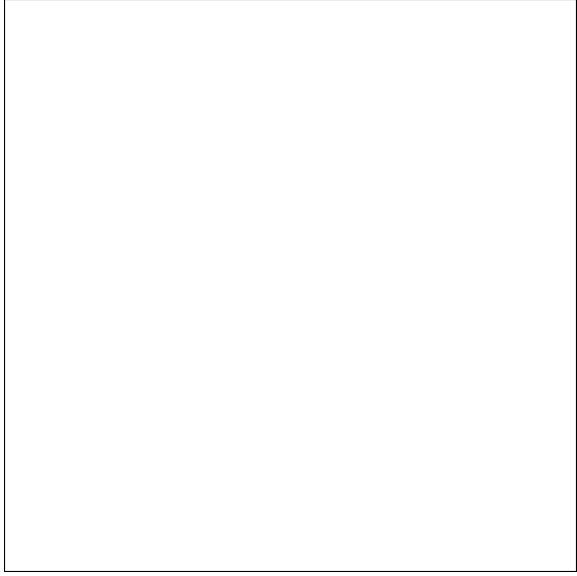
...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.

침에 가의 다 왔을 때, 노지벨레는 목에 손을 얹어요. 목걸이를
꺼냈어요! “나랑 같이 들어가!” 그녀는 친구들에게 부탁했어
요. 그러나 친구를 금 너무 늦었다고 람했어요.

...

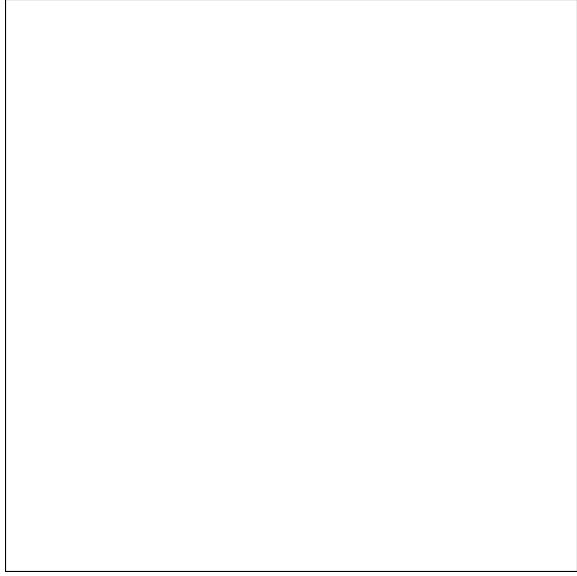
When they were nearly home, Nozibele put her hand to
her neck. She had forgotten her necklace! “Please come
back with me!” she begged her friends. But her friends
said it was too late.

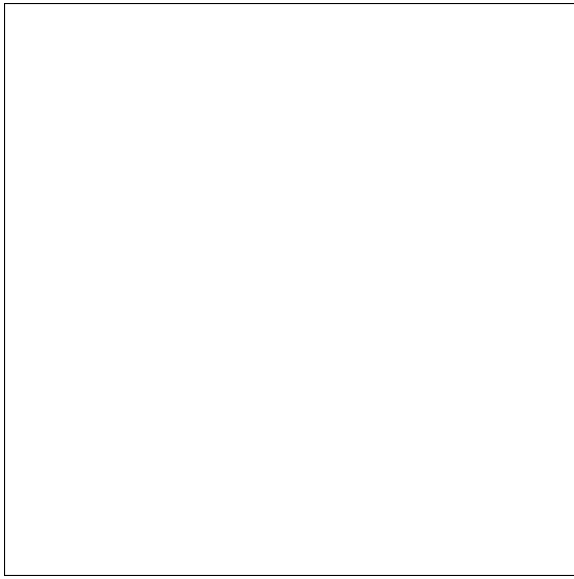


개가 가져 마저, 노지벨레는 세 마리 커랴를 머리에서 뽑았어
요. 한 마리 커랴를 침대 아래, 하나는 꿈 꾸에, 하나는 크랴
에 두었어요. 그리고 그녀는 침으로 걸을 한 침대 한 뼛리 틈려
갔어요.

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs
from her head. She put one hair under the bed, one
behind the door, and one in the kraal. Then she ran
home as fast as she could.

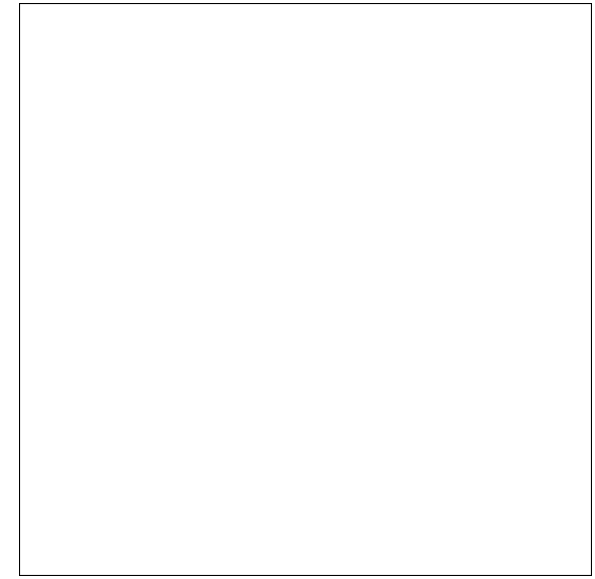




그래서 노지벨레는 강으로 혼자 돌아갔어요. 목걸이를 찾아서 집으로 급히 돌아갔어요. 그러나 어둠 속에서 길을 잃고 말았어요.

...

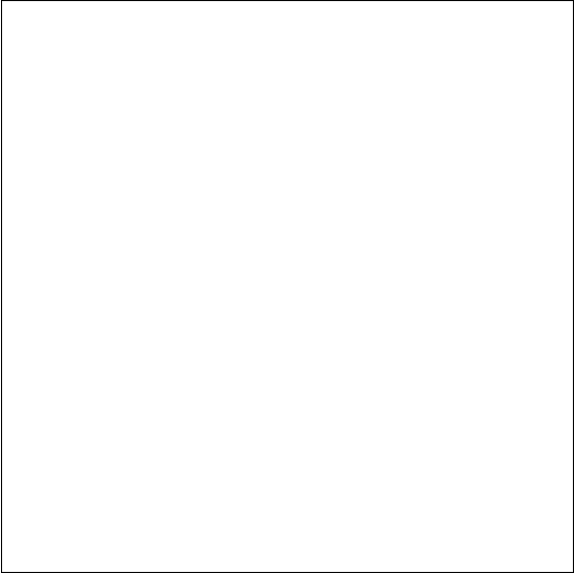
So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



매일 개를 위해 그녀는 요리하고 쓸고 닦았어요. 어느 날 개가 “노지벨레, 난 오늘 친구들을 만나러 가야해. 내가 오기 전에 집을 쓸고, 음식을 만들고, 내 물건을 닦아놔.”라고 말했어요.

...

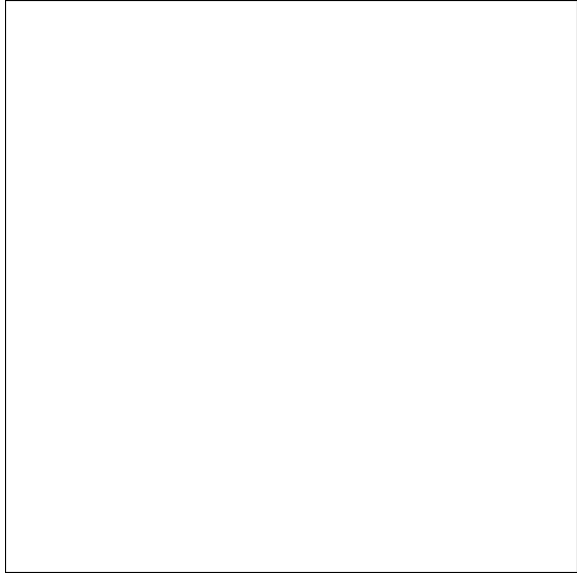
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



그녀는 그날 밤 한동안 아무 일도 일어나지 않았어요. 그녀는 이틀 동안 잠을 못 잤어요.

...

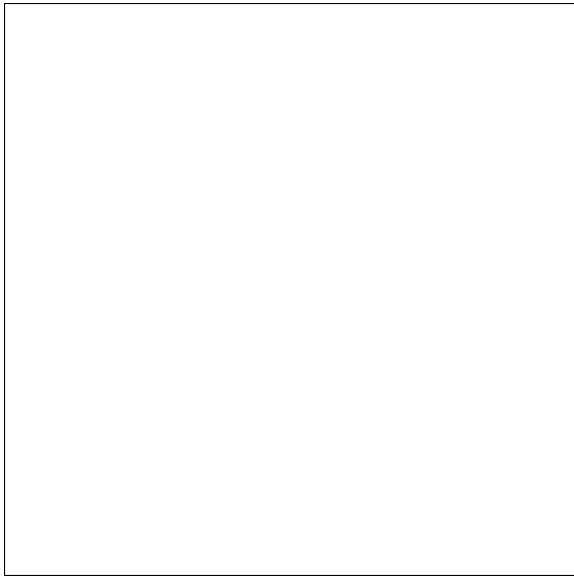
In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.



그리고 그가 "잠대를 준비해줘!"라고 했어요. "잠대를 준비해줘!"라고 했어요. "잠대를 준비해줘, 아니면 좀 물어봐!"라고 했어요. 그리고 그는 잠대를 준비했어요.

...

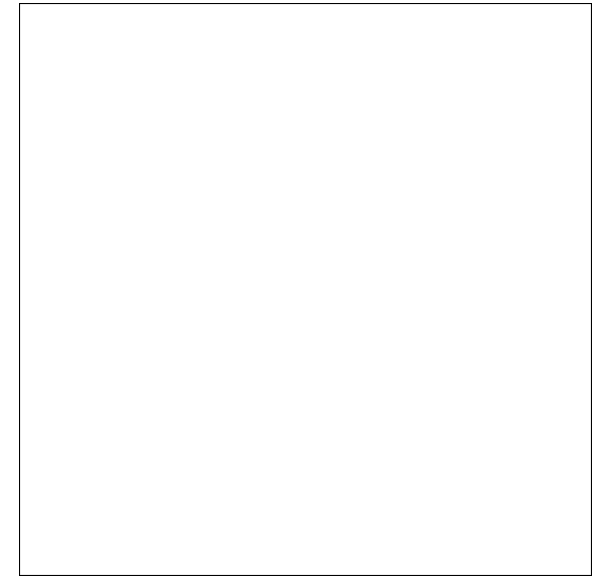
Then the dog said, "Make the bed for me!" Nozibele answered, "I've never made a bed for a dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog said. So Nozibele made the bed.



놀랍게도, 개 한마리가 문을 열고 “무슨 일이지?”라고 말했어요. “전 길을 잃었고 잘 곳이 필요해요,” 노지벨레가 말했어요. “들어와, 아니면 물어버릴꺼야!” 개가 말했어요. 그래서 노지벨레는 들어갔어요.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



그러더니 개가 “요리해줘!”라고 말했어요. “하지만 전 개를 위해서 요리해 본 적이 없어요,” 그녀가 말했어요. “요리해, 아니면 물어버릴꺼야!” 개가 말했어요. 그래서 노지벨레는 개를 위해 음식을 만들었어요.

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.